

## Quality above all else

### Obituary for Dieter Mehl (21 September 1933-3 September 2018)



A scholar of the first rank, Mehl was a softly-spoken man. But beneath the surface his stance was invariably considered and unambiguous. During his time as President of the German Shakespeare Society he both welcomed and paid tribute to many of the conference speakers who had been invited there. If you had the eyes and feel for it, it was possible to read Mehl's introductions and words of thanks between the lines. There was always a value judgment hidden in his friendly turns of phrase. Mehl very often used a compliment to pass on his criticism of less-than-outstanding talks and papers .

Sometimes his fine sense of irony was visible only in the subtlest change of facial expression. But the important point in each and every case was that there had to be criticism: it was Mehl's lifeblood as a critic. This professor set the greatest store by the highest quality in scholarship. It certainly did not happen by chance. At the end of his book *Shakespeare's Hamlet* (C. H. Beck, 2007), Mehl noted: "I would also like to thank my academic teachers and mentors who first helped me truly to understand *Hamlet*: Levin Ludwig Schücking, Wolfgang Clemen and Clifford Leech." Big names, all three and true giants in the field of English studies. And it was in these academic circles that Dieter Mehl, born in Munich in 1933, also felt at home. The evidence can be found in his publications on Shakespeare, medieval English literature, the drama and lyric poetry of the Renaissance, and modern literature, with a particular focus on D. H. Lawrence.

Mehl studied English and German Studies and History at the Universities of Munich, Durham, and Göttingen. In 1960 he received his doctorate from the University of Munich on the subject of "The Elizabethan Dumb Show". From 1968 to 1998 he taught at the University of Bonn.

As the first President of the reunified Shakespeare Society, Mehl saw history being written before his eyes. Founded in 1864 in Weimar, the Society is one of the most important literary associations in Germany. A casualty of the divided Germany, it was one of German Reunification's very many beneficiaries. Mehl was heavily involved in the business of bringing together the separated Societies with all possible speed. In hindsight it now seems only fitting that he was the one who presided over the Shakespeare Society as it embarked on its new journey, shaped once again by a common and shared purpose. In 1993 he was the perfect "Wessi" in Weimar. With the reunification of the Societies, which he chaired as President from 1993 to 2002, a thing that he had long yearned for had at last become a reality.

\*\*\*\*\*

Dietmar Kanthak, *General-Anzeiger Bonn*, 04.09.2018 (Bonn), Seite 9.

## **Qualität muss sein**

### **Zum Tod des Bonner Anglisten Dieter Mehl (21.09.1933-03.09.2018)**

Der große Gelehrte Mehl war ein Mann der leisen Töne. Dahinter verbarg sich aber stets eine klare Haltung. In seiner Zeit als Präsident der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft musste er viele Gäste als Redner bei den Tagungen der literarischen Vereinigung begrüßen und würdigen. Wer wollte und ein Sensorium dafür besaß, konnte in den Einführungen und Dankesworten Mehls zwischen den Zeilen lesen. In seinen freundlichen Formulierungen verbarg sich immer auch ein Urteil. Die Kritik an nicht so glänzenden philologischen Vorträgen überreichte Mehl häufig in Form eines Kompliments.

Manchmal wurde die feine Ironie auch nur im subtilen Mienenspiel sichtbar. In jedem Fall galt: Kritik musste sein, da konnte Mehl nicht aus seiner Haut. Dieser Professor legte Wert auf höchste Qualität. Das kam nicht von ungefähr. Am Ende seines Buches „Shakespeares Hamlet“ (C. H. Beck, 2007) notierte Mehl: „Dank schulde ich auch meinen akademischen Lehrern, die mir den Text des Hamlet nahe gebracht haben: Levin Ludwig Schücking, Wolfgang Clemen und Clifford Leech.“ Große Namen, Giganten der Anglistik. In deren akademischen Sphären war auch der 1933 in München geborene Dieter Mehl zu Hause. Davon zeugen seine Veröffentlichungen zu Shakespeare, englischer Literatur des Mittelalters, Lyrik und Drama der Renaissance und zu moderner Literatur unter besonderer Berücksichtigung von D. H. Lawrence.

Mehl studierte Anglistik, Germanistik und Geschichte an den Universitäten von München, Durham und Göttingen. 1960 wurde er an der Universität München über das Thema „Die Funktion des ‚Dumb Show‘ im elisabethanischen Drama“ promoviert. Zwischen 1968 und 1998 lehrte Mehl an der Bonner Universität.

Mehl war als erster Präsident der wiedervereinigten Shakespeare-Gesellschaft mittendrin, als Geschichte geschrieben wurde. Die 1864 in Weimar gegründete Gesellschaft ist eine der bedeutendsten literarischen Vereinigungen des Landes. Sie war Opfer der Teilung Deutschlands und Nutznießer ihrer Überwindung 1990. Mehl war maßgeblich am Prozess der raschen Annäherung der Gesellschaften beteiligt. Es erscheint in der Rückschau nur konsequent, dass er als Präsident den Aufbruch in die neue gemeinsame Zukunft mitgestaltete. Er war 1993 der perfekte Wessi in Weimar. Mit der Wiedervereinigung der Gesellschaften, die er zwischen 1993 und 2002 als Präsident leitete, war für ihn eine „herbeigesehnte Situation“ Wirklichkeit geworden.

## **Publications**

### **Books and Critical Editions**

*Die Funktion des 'Dumb Show' im elisabethanischen Drama* (doctoral thesis, München, 1960).

*Die Pantomime im Drama der Shakespearezeit*, Schriftenreihe der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft West, X (Heidelberg, 1964); [extended version of the doctoral thesis].

*The Elizabethan Dumb Show: The History of a Dramatic Convention* (London, 1965); extended translation.

*Die mittellenglischen Romanzen des 13. und 14. Jahrhunderts*, Anglistische Forschungen, 93 (Heidelberg, 1967).

*The Middle English Romances of the Thirteenth and Fourteenth Centuries* (London, 1968); extended translation.

*Geoffrey Chaucer. Eine Einführung in seine erzählenden Dichtungen*, Grundlagen der Anglistik und Amerikanistik, 7 (Berlin, 1973).

*Der englische Roman bis zum Ende des 18. Jahrhunderts*, Studienreihe Englisch, 28 (Düsseldorf, 1977).

*Die Tragödien Shakespeares. Eine Einführung*, Grundlagen der Anglistik und Amerikanistik, 13 (Berlin, 1983).

Die Zeit der Renaissance, in: Schirmer, Walter F., *Geschichte der englischen und amerikanischen Literatur*, 6. Aufl. (Tübingen, 1983), I, 227-347.

*Geoffrey Chaucer: An Introduction to his Narrative Poetry* (Cambridge, 1986).

*Shakespeare's Tragedies: An Introduction* (Cambridge, 1986).

D. H. Lawrence, *The Fox, The Captain's Doll, The Ladybird*, The Cambridge Edition of the Works of D. H. Lawrence (Cambridge, 1992).

D. H. Lawrence, *The Fox, The Captain's Doll, The Ladybird*, ed. Dieter Mehl with an Introduction and Notes by David Ellis, Penguin Books (London, 1994) [The Cambridge D. H. Lawrence]; with new chronology, introduction by Helen Dunmore, further reading etc, Penguin Classics, 2006.

D. H. Lawrence, *The Woman Who Rode Away and Other Stories*, The Cambridge Edition of the Works of D. H. Lawrence (Cambridge, 1995) [with Christa Jansohn].

*Was sollen Anglisten und Amerikanisten lesen?* (Berlin, 1995) [with Hans Bungert and Christa Jansohn].

D. H. Lawrence, *The Woman Who Rode Away and Other Stories*, ed. Dieter Mehl and Christa Jansohn with an Introduction and Notes by N. H. Reeve, Penguin Books (London, 1996) [The Cambridge D. H. Lawrence]

D. H. Lawrence, *The First and Second Lady Chatterley Novels*, The Cambridge Edition of the Works of D. H. Lawrence (Cambridge, 1999) [with Christa Jansohn]

*English Literature in the Age of Chaucer*, Longman Literature in English Series (London, 2001).

*The Reception of D. H. Lawrence in Europe*, The Reception of British and Irish Authors in Europe (London, 2007) [with Christa Jansohn].

*Shakespeares Hamlet*, Beck Wissen (München, 2007).

*Eine historische Episode: Die Wiedervereinigung der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft. Persönliche Erinnerungen*. Studien zur Englischen Literatur, 26 (Münster, 2013).

## **Editions**

*Das Vorlesebuch* (Ebenhausen, 1954).

*Das Vorlesebuch II* (Ebenhausen, 1955) revised new edition of both volumes as *Das Große Vorlesebuch* (Ebenhausen, 1966).

*Sein Reich - die Erde. Eine Anthologie aus unserer Zeit* (Berlin, 1956).

*Das englische Drama. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, 2 Bde. (Düsseldorf, 1970).

*Essays and Studies* (London, 1979).

*Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, vol. 219-252 (1982-2001); co-edited with Christa Jansohn: 2001-2015):  
<http://www.esv.info/z/archiv/zeitschriften.html>

*European Studies in English Literature* (Cambridge, 1987- ).

*Studien zur englischen Literatur* (Münster, 1990- ). <http://www.lit-verlag.de/reihe/SEL>

Wolfgang Clemen, *Interpretationen zur englischen Literatur* (Münster, 1992) [with Wolfgang Weiß].

*Shakespeares Sonette in europäischen Perspektiven* (Münster, 1993) [mit Wolfgang Weiß].

*Shakespeare and the Twentieth Century. The Selected Proceedings of the Shakespeare Association World Congress Los Angeles, 1996*, ed. Jonathan Bate., Jill L. Levenson and Dieter Mehl. Newark and London, 1998

*Plotting Early Modern London. New Essays on Jacobean City Comedy*, ed. Dieter Mehl, Angela Stock and Anne-Julia Zwierlein.. Aldershot, Hampshire, 2004.

*Shakespeare unter den Deutschen. Vorträge des Symposiums vom 15. Bis 17.Mai 2014 in der Akademie der Wissenschaften und der Literatur/ Mainz*, ed Christa Jansohn, unter Mitwirkung von Werner Habicht, Dieter Mehl und Philip Redl (Stuttgart: Steiner, 2015).

*Shakespeare Jubilees: 1769 – 2014*, ed. Christa Jansohn. Dieter Mehl (Münster: LIT, 2015)

## **Translations**

Charles Dickens, *The Two Tales of the Bagman / Die zwei Erzählungen des Handlungsreisenden*, Edition Langewiesche (Ebenhausen, 1957, dtv zweisprachig, 1978; überarbeitete Neuausgabe als *The Bagman's Tales / Die Erzählungen des Handlungsreisenden*, dtv, 2002).

Geoffrey Chaucer, *Five Canterbury Tales / Fünf Canterbury-Geschichten*, Edition Langewiesche (Ebenhausen, 1958, 2. Aufl. 1964).

Jonathan Swift, *A Voyage to Liliput / Gulliver's Reise nach Liliput*, Edition Langewiesche (Ebenhausen, 1959,, dtv zweisprachig, 1977, überarb. Ausg. 1983).

*English Poems / Englische Gedichte*, ausgewählt und in Prosa übersetzt, Edition Langewiesche (Ebenhausen, 1965, Neuausgabe, dtv zweisprachig, 1981).

## **Articles and Notes**

c. 130 articles and notes in various journals (publications on topics ranging from the middle ages to the 20th century [amongst others, the Renaissance, Shakespeare's non-dramatic works, D. H. Lawrence, Editorial Studies, Reception History]).

## **Reviews**

c. 370 reviews in various journals.